

## **АННОТАЦИЯ**

дисциплины Б1.В.ДВ.10.02 «Перевод и анализ профессиональных текстов: второй иностранный язык (французский язык)»

**Объем трудоемкости:** 2 зачетные единицы (72 ч., из них 32 ч. лабораторных занятий; 36,2 – контактных часа; 4 - подготовка к текущему контролю; 0,2 ч. – ИКР; 35,8 ч. самостоятельной работы студентов)

### **Цель дисциплины.**

- ознакомление студентов с лексико-грамматической базой французского языка, насколько это необходимо для полноценной речевой деятельности (на уровне как понимания, так и активного речепроизводства) в устной и письменной формах коммуникации;
- приложение теоретических знаний грамматики и лексики французского языка к практическим ситуациям речевого общения, что подразумевает выработку у студентов умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на языке;
- формирование у студентов навыков работы с аутентичным французским текстом бытового, общегуманитарного содержания и/или профильного характера (исторического, филологического, публицистического), включая способность его анализа, аннотирования и реферирования;
- обучение переводу бытовых, общегуманитарных и профессионально ориентированных текстов как с французского языка на русский, так и с русского языка на французский;
- обучение устной и письменной коммуникации на французском языке на темы бытового, а также общегуманитарного и специального (профессионального) характера.

### **Место дисциплины в структуре ООП ВПО.**

Дисциплина Б1.В.ДВ.10.02 «Перевод и анализ профессиональных текстов: второй иностранный язык (французский язык)» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана, в соответствии с ФГОС ВО по направлению 38.03.01 «Мировая экономика, утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 ноября 2015 г. № 1327 (зарегистрирован в Министерстве юстиции РФ 30 ноября 2015 г.

№39906). Изучается студентами 4 курса в 7-м семестре. Для изучения предмета необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и получаемые в процессе изучения дисциплины «Практический курс основного иностранного языка».

#### **Место дисциплины в структуре ООП ВПО:**

Дисциплина «Б1.В.ДВ.10.02 Перевод и анализ профессиональных текстов: второй иностранный язык (французский язык)» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. Изучается студентами 4 курса в 7-м семестре. Для изучения предмета необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и получаемые в процессе изучения дисциплины «Практический курс основного иностранного языка».

#### **Требования к уровню освоения дисциплины:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| №<br>п.<br>п. | Индекс<br>компетенци<br>и | Содержание<br>компетенции<br>(или её части) | В результате изучения учебной дисциплины<br>обучающиеся должны |              |                |
|---------------|---------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------|----------------|
|               |                           |                                             | <b>зна<br/>ть</b>                                              | <b>уметь</b> | <b>владеть</b> |

|    |      |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                           |
|----|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | ОК-4 | способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | - основные значения лексических единиц деловой лексики, способы словообразования и словоупотребления и нормы грамматики изучаемого языка в объеме необходимом и достаточном для эффективного межличностного и межкультурного общения на иностранном языке в устной и письменной формах; | - общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых бизнес тем и деловой активности для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | - навыками правильного грамматического оформления речи;<br>- основными способами, методами и средствами расширения лексического запаса изучаемого языка для решения задач межличностного и межкультурного |
|----|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|    |      |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | ПК-7 | <p>способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет</p> | <p>- современные источники информации; способы извлечения информации из поисковых систем; электронных словарей и справочников;</p> <p>- основные понятия, используемые для формирования разделов аналитического отчета;</p> <p>- основные принципы, а также стратегии и тактики управления проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационных изменений на иностранном языке</p> | <p>- осуществлять поиск профессиональной информации в бумажных и электронных источниках, включая электронные базы данных;</p> <p>- используя необходимые источники информации, проанализировать их и подготовить аналитическое заключение на иностранном языке профессионально и социально взаимодействовать для того, чтобы участвовать в управлении проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационных изменений на иностранном языке</p> | <p>- навыками формирования аналитического отчета на иностранном языке на основе проведенного анализа и диагностики финансово-хозяйственной деятельности предприятия;</p> <p>- готовностью и способностью участвовать в управлении проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационных изменений на иностранном языке;</p> <p>- сформировавшими навыками планирования и управления работы проектных групп</p> |
|----|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины в 7 семестре (очная форма)

| №  | Наименование разделов                                                                                                                                      | Количество часов |                   |    |    |                      |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
|    |                                                                                                                                                            | Всего            | Аудиторная работа |    |    | Внеаудиторная работа |
|    |                                                                                                                                                            |                  | Л                 | ПЗ | ЛР |                      |
| 1  | 2                                                                                                                                                          | 3                | 4                 | 5  | 6  | 7                    |
| 1. | Je me présente. Ma famille. Les liens familiaux. Mon ami. La famille de mon ami.                                                                           | 8                |                   |    | 4  | 4                    |
| 2. | Ma maison / Mon appartement. Ma chambre.                                                                                                                   | 8                |                   |    | 4  | 4                    |
| 3. | Le 14 juillet. La Marseillaise. Les fêtes en France.                                                                                                       | 6                |                   |    | 4  | 2                    |
| 4. | Mes études à l'Université.                                                                                                                                 | 8                |                   |    | 4  | 4                    |
| 5. | Le mode Indicatif. Le Présent.                                                                                                                             | 8                |                   |    | 4  | 4                    |
| 6. | Le mode Indicatif. Les temps futurs: le Futur immédiat, le Futur simple, le Futur dans le passé, le Futur immédiat dans le passé.                          | 6                |                   |    | 4  | 2                    |
| 7. | Le mode Indicatif. Les temps passés: le Passé immédiat, l'Imparfait, le Passé composé, le Passé simple, le Plus-que-parfait, le Plus-que-parfait immédiat. | 12,8             |                   |    | 4  | 8,8                  |
| 8. | La forme passive.                                                                                                                                          | 4                |                   |    | 4  |                      |
| 9. | Обзор пройденного материала.                                                                                                                               | 7                |                   |    |    | 7                    |
|    | <i>Итого по дисциплине:</i>                                                                                                                                |                  |                   |    | 32 | 35,8                 |

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет.

**Основная литература:**

1. Иванченко А.И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи. – СПб.: КАРО, 2011. – 376 с.: ил. [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=461990](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461990) (15 экз)
2. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык = Manuel de français: учебник для 1 курса ВУЗов и факультетов иностранных языков. – М.: Нестор Академик Паблишерз, 2010. – 576 с. (53'гр)
3. Ушакова Т.М. Французский язык для филологов. Manuel de français: учебник для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 575 с. – Серия: Бакалавр. Академический курс. <https://www.biblio-online.ru/viewer/349025CE-A132-4FD5-BA56-CA992057DC3A#page/13>

4. Exercions-pous! : Учебное пособие по грамматике французского языка / Т.И. Алиева, Г.В. Беликова, Е.Е.Беяева и др. – Москва: МПГУ, 2016. – 380 с.  
[https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=471546](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=471546)

Автор: В.В. Метелева, к.ф.н., доцент